**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-784j17vw.h264

**Title:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:00:11.690 - 00:03:19.660

Talks about growing up in Qinarmiut, how there was no Bible or Christianity yet, early memories of his sibling dying, how few Caucasians there were, how they were scared of Caucasians, getting old enough to go to the community house, and his grandmother’s fantastical tales of his future wife’s grandfather.

Qanemciuq Qinarmiuni ellangellerminek, Qaneryarangeksaitellranek agayumayaramek-llu, kinguqlia tuqullrani ellangellerminek, Kass’at enurnallratnek, Kass’at aliketullruniluki, qasgimun pilangellerminek, maurluan-llu aiparkami apa’urlua yukainaunritnillranek.

00:03:19.660 - 00:07:11.429

Talks about drying boys’ first catches of little birds and holding a celebratory feast, catching his first ptarmigan, how they would use fish traps for various fish, traditional akutaq, celebrating his first ptarmigan in Qinaq, and the end of the festival

Qalarrluni tan’gaurluut yaquleyagartaqarraaritnek nakaculitullratnek kalukautetullratnek-llu, qangqiirteqerraalerminek, ayuqenrilngurnek taluyatullermeggnek, akutapiamek, qangqiirteqerraallni Qinarmi kalukautellermeggnek, Kassiyum-llu iqluklitellranek.

00:07:11.435 - 00:09:29.698

Talks about starting to sleep in the community house, how there was no room left to sleep in the community house, waking up to instruction, instruction after fire baths, how their elders closely followed instructions when they were young, and split spruce at the door for instruction.

Qanemciluni qasgimiungurtellerminek, qavarnariaqan inarrviirutetullermeggnek, qanerturalrianun tupatullerminek, maqirraarluteng qanerturalrianek, tegganemeggnek-llu ayagyuallermeggni ayuqucirtuutnek maligtaquqapigtetullratnek.

00:09:29.894 - 00:14:04.037

Talks about split spruce blocking the door during instruction, boys walking out during instruction, women’s instruction in homes, woven grass belts blocking door during instruction, and those who go out during instruction.

Qanemciluni ayuqucirturilriani cigyagmek, qanerturainanratni tan’gaurlurnek anelrianek, arnat eneni ayuqucirturyaraitnek, qanerturalriani tupiganek caniqerrilitnek, qanrinanratni-llu anelrianek.

00:14:04.050 - 00:18:59.757

Talks about advice when getting a husband, how couples’ true natures come out during famine, modern storage with freezers, holding yearly Kassiyuq festivals, women brining in ceremonial bowls of food and dancing while men sing, feasting after dancing, and different types of Yup’ik food.

Qalarrluni uingarkaulriit qanruyutaitnek, kaignami nulirqellriit ayuquciita nasvaumalaucianek, maa-i kumivigteggun qemagcitulaucimeggnek, allamiaquaqan Kassiyutullermeggnek, angutet aturaqata arnat nerka’rnek itruciluteng yuratullratnek, yurarraarluteng kalukatullermeggnek, ayuqenrilngurnek-llu Yugtarnek.

00:18:59.763 - 00:22:16.021

Talks about Itruka’ar [Inviting-In Feast], two women and a man dancing for a ceremonial Itruka’ar, the Messenger Feast and dances, giving gifts during the Messenger Feast, Western gifts after contact, and singing for the festival.

Qanemciluni Itruka’armek, arnaunrek angutngunrem-llu Itruka’ar yuratullratnek, Kevgimek yuraryarainek-llu, Kevgiraqameng cikiqengtullermeggnek, Kass’artangengan Kass’artarnek cikiqengtullermeggnek, yuralriani-llu aturpatullerminek.

00:22:16.028 - 00:26:42.081

Talks about shamans and their rituals, good shamans healing people and bad shamans tormenting them, shamans’ commands when healing, shamanistic rituals using drums, executing very bad shamans, and never to retaliate.

Qanemciluni angalkunek tuunriyaraitnek-llu, umyuarrliqenrilnguut ikayulallratnek umyuarrliqellriit-llu yugtelallratnek, angalkut ikayuriaqameng pisqutaitnek, cauyarluteng tuunrilrianek, arcassiyaalriit angalkut tuqutelallratnek, akinauresqevkenaki-llu.

00:26:42.094 - 00:31:39.610

Talks about legendary little people, his father seeing a legendary little person, Tuntuaq’s and Qeng’angiar’s parents seeing legendary little people, draining the lake source of Agartessaagaq, and a strange boat and person on the area of jagged ice called Sugtuli.

Qalarrluni ircenrrarnek, aataminek ircenrrarmek tangllermek, Tuntuankuk Qeng’angiaraam-llu anglicartegkegnek ircenrrarnek tangellragnek, Agartessaagam qagatellra sevtellratnek, manialkuni-llu Sugtulimi angyaqainaunrilngurmek yukainaunrilngurmek-llu.

00:31:39.623 - 00:33:14.477

Talks about digging and finding things from little people, how the legendary little people’s things wouldn’t leave traces for long, how girls who find little people’s fish traps will bear a son someday, and how little people’s things portend the future.

Qanemciluni ircenrrartarnek elakengtullratnek, ircenrrartaat tumaumayuiluciatnek, nasaurluut ircenrrartarnek taluyanek nataquskuneng qetunrangarkauciatnek, ircenrraat-llu cautaita ciunerkiutuciatnek.

00:33:21.665 - 00:35:44.338

Talks about Qaluvialler’s song of gratitude during a Messenger Feast, and how he is going to sing the song out of gratitude.

Qanemciluni quyatmek Qaluvialleraam yuarutiinek Kevgillermeggni, quyatengqerrami-llu atuqatauciminek.

00:35:44.438 - 00:36:26.122

Singing.

Aturtuq.

00:36:26.135

Talks about how victory songs were fast, how each kill during war earned a tattoo, how some people including Apanuugpak came across a man from the Kuskokwim with a war tattoo, and closing thanks.

Qanemciluni anqarautet yuarutaita cukalauciatnek, angayalriani yugtautait ataucitaarluki umyuaqluki eyarluteng pilauciatnek, qavcin Apanuugpak ilakluku Kusquqvagmiumek tangerqengellratnek anguyagtarmek eyalegmek, quyaluteng-llu nangniurluteng.

**Genre 1:**

Interview

**Genre 2:**

Personal History, Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

**Name 1:**

**Role 1:**

**Name 2:**

**Role 2:**

**TAGS:**

8 Ukverput, Agayuliyaraq -- Spirituality

8.1 Agayumayaraq, Agayumaciq -- Christianity

8.1.3 Qaneryaraq, Qaneryaraqegtaar -- Bible

8.4 Angalkut, Angalkuut -- Shamans

8.4.3 Tuunriyaraq, Angalkiryaraq -- Shamanistic Acts, Rituals

9 Nerangnaqsaraq, Yuungnaqsaraq -- Subsistence

9.3 Neqsuryaraq -- Fishing

9.3.2 Taluyat -- Fish Traps

10 Neqkiuryaraq -- Food Preparation

10.3 Kinerciriyaraq -- Drying

10.3.1 Nakaculiyaraq -- Hanging Small Birds to Dry

10.5 Qemagciyaraq -- Storage

10.5.1 Kumlivik -- Freezer

10.9 Akutaq -- Akutaq (“Eskimo Ice Cream”)

10.9.3 Tunuq -- Tallow

13 Tuqu Nauluun-llu, Qenan-llu -- Death and Sickness

13.3 Kaignaq, Piitnaq -- Time of Hunger, Need

13.3.6 Ayuquciita Puglauciat -- Their Natures Showing

15 Qulirat & Qanemcit -- Legends & Stories

15.3 Qulirat -- Legends

15.3.1 Ircenrraat -- Legendary Little People [Mischievous]

15.3.1.1 Cautaita Ciunerkiurutait -- Their Things Portend the Future

16 Kass’artaat -- Manufactured Items, Western Things

16.2 Kass’at Tekiteqerraallratni -- Early Western Contact

19 Ukverput -- Traditional Beliefs

19.3 Aarcirtuutet -- Warnings, Rules

19.3.6 Cigyak -- Split Spruce Blocking Door During Instruction

19.37 Caniqerrilin, Caniqerrilitaq -- Woven Grass Belt Blocking Door During Instruction

19.8 Yuuyaraq -- Way of Life

19.8.1 Ellangyaraq -- Becoming Aware [Childhood]

19.16 Eyat, Eyaryaraq -- Tattoos, Tattooing

19.16.2 Anguyalriani Yugtellriit -- Kills During War

20 Kalukat -- Celebrations, Gatherings

20.1 Kevgiq, Kevgiryaraq -- Messenger Feast

20.1.1 Kassiyuq -- Kevgiq Dance Festival

20.2 Yuraq -- Yup’ik Dance, Dancing

20.2.2 Yuarun -- Song

20.2.2.1 Anqaraun -- Victory Song

20.2.4 Cauyaq -- Drum

20.2.4.1 Yuulak -- Pair of Ceremonial Drums

20.2.5 Nerukaraat -- Ceremonial Bowls of Food

20.7 Pitqerraallret -- First Catches

20.8 Itruka’ar -- Inviting-In Feast

21 Ilaliuryaraq -- Social Structure

21.2 Qasgiq, Qaygiq -- Community or Men’s House

21.2.1 Maqi -- Steambath, Fire Bath